

*THEATER
AAN ZEE*

FAMILIE PARK

*29 juli t/m
5 augustus
2017*



Het Familiepark

Het Leopoldpark in Oostende wordt deze zomer opnieuw bezet door het festival TAZ en poppentheater FroeFroe. Van 29 juli t/m 5 augustus kan je er meezingen tijdens de kinderconcerten of genieten van de vele theatervoorstellingen in grote of kleine tentjes. Tussendoor kan je ravotten in het kinderdorp met een doolhofkasteel of je zintuigen prikkelen in het doe-en-voel museum.

Cet été le Parc Léopold à Ostende sera de nouveau occupé par le festival TAZ (Théâtre-sur-Mer) et le théâtre de marionnettes FroeFroe. Du 29 juillet jusqu'au 5 août inclus, tu peux chanter avec nous pendant un des concerts pour enfants ou profiter des nombreuses spectacles théâtrales. Entre-temps tu peux jouer dans le village d'enfants pour les chevaliers et les princesses avec un château labyrinthe qui excite tous les sens dans le musée interactif où tu peux sentir, toucher, ...

This summer the summerfestival TAZ (Theatre by the Sea) and puppet theatre FroeFroe reside in the Leopoldpark in Ostend. From July 29th up to August 5th you can enjoy children's concerts and theatre shows, discover several installations or take part in workshops.

KICK-OFF za/sa/Sat. 29/7 - 11h

Laat je inspireren door de figuren in dit boekje, en kom verkleed, geschminkt of volledig gepimpt naar de opening van het Familiepark! TAZ zorgt voor wafels! *Laissez-vous inspirer par les figures dans ce livret et joignez-vous à nous déguisés, maquillés ou complètement embellis à l'ouverture du Parc Famille! TAZ offre des gaufres!* Let yourself be inspired by the drawings in this booklet, and come to the opening of The Family Parc, dressed up, wearing make-up or really pimped-up! TAZ offers waffles!



Het cijfer in het zandloperkje toont hoelang de voorstelling duurt.

Le chiffre dans le sablier indique la durée du spectacle.

The number in each hourglass tells how long a show lasts.



Het cijfer geeft aan hoeveel jetons je per persoon nodig hebt om de voorstelling te bekijken. Eén jeton heeft een waarde van 1,25 euro. Je kan ze aan de infostand én aan de kiosk in het park kopen.

Le chiffre indique le nombre de jetons qu'il te faut pour assister à la spectacle. Un jeton coûte 1,25 euros. Tu peux les acheter au guichet d'information et au kiosque dans le parc. The number indicates how many tokens a person you need to be able to watch the show. One token equals 1,25 euro. You can buy tokens at the information stand and the kiosk in the parc.



De voorstelling is vanaf een bepaalde leeftijd, vb. is voor kinderen vanaf 3 jaar en ouder. Jongere kinderen zullen het niet begrijpen of kunnen bang worden, gelieve dan ook de leeftijd te respecteren.

Cette spectacle est accessible à partir d'un certain âge, par exemple : pour les enfants de 3 ans et plus.

Les enfants plus jeunes ne comprendront pas le spectacle ou peuvent avoir peur. Veuillez donc respecter l'âge indiqué.

The show is intended for a certain age, e.g. is for children being 3 or older. Younger children might not understand the show or get scared, so please respect the age indicated.

TAALICONEN/NIVEAUX DE LANGUE/LANGUAGE ICONS

Deze zijn bedoeld voor mensen die Nederlands leren en geven het taalniveau aan. *Le symbole réfère à la difficulté du spectacle pour les gens qui apprennent le néerlandais.* These are intended for people learning Dutch and indicate the language level.



Je spreekt of begrijpt nog geen of niet zo veel Nederlands. Toch wil je graag een voorstelling meemaken. Als je dit icoon ziet, kan je zeker meedoen.

Tu ne parles ou ne comprends pas (bien) le néerlandais. Cependant tu veux bien assister à un spectacle. Si tu vois cet icône tu peux sûrement participer.

Speaking or understanding Dutch is still too difficult for you. You can still come to one of the performances. If you spot this icon you are most welcome!



Je begrijpt al een beetje Nederlands, maar je durft nog niet zo goed praten. Voorstellingen met dit icoon zijn prima voor jou.

Tu comprends déjà un peu le néerlandais, mais tu n'oses pas vraiment le parler. Les spectacles avec cet icône sont bien pour toi.

You understand some Dutch, but speaking in public is still a bit scary. Performances with this icon are good for you.



Je begrijpt al veel Nederlands en je kan ook al iets vertellen. Je maakt soms nog fouten of je hebt wat hulp nodig. Je kan naar voorstellingen met dit icoon.

Tu comprends déjà bien le néerlandais et tu peux déjà raconter quelque chose. Tu fais encore quelques erreurs ou tu as besoin d'un peu d'aide de temps en temps. Tu peux aller voir les spectacles avec cet icône.

Understanding Dutch is no problem and you know a thing or two to talk about. From time to time, you still make some tiny mistakes or you need a bit of help. You can go and see performances with this icon.



Je spreekt en begrijpt vlot Nederlands. Je moet weinig inspanningen doen om de taal te begrijpen. Jij kan aan alle activiteiten meedoen. Vooral voorstellingen met dit icoon zijn geschikt voor jou.

Tu parles et comprends bien le néerlandais. Tu ne dois pas faire beaucoup d'efforts pour comprendre la langue. Tu peux participer à toutes les activités, mais les spectacles avec cet icône sont le plus intéressants pour toi.

Speaking and understanding Dutch is a piece of cake! You have no trouble understanding the language. You can join every activity. But especially performances with this icon are your thing!



za 29/7
zo 30/7
tribune

muziek

Zannemie en de bende

Muziek uit de speelgoedkast! Een heerlijk swingend concert, over monsters onder het bed en Boegaloe de koe ... vol gekke moves en steengoede muziek. Blijf niet op je stoel zitten, wiebel mee met armen, benen en je hoofd!

—
Un concert qui bouge, à propos de monstres sous le lit et Boegaloe la vache... plein de mouvements dingues et musique vachement bien. Ne reste pas assis mais bouge les bras, les jambes et la tête!

—
A lovely concert that knows how to make you swing. About monsters under the bed and Boegaloe the cow... full of crazy moves and really good music. Put aside that chair and wiggle along with your arms, legs and head!

MET/AVEC/WITH: Zannemie Van Daele, Steven Van Gool, Jo Zanders, Katrien Bos, Kris Van Hees.



ma 31/7
di 1/8
tribune

theater

De Koning zonder schoenen

4Hoog

Er was eens ... een koning. Een koning met een gouden kroon. Op een gouden troon. Met een gouden mantel. Hij had meer dan 100 paarden en 1000 dienaars. En zelfs 1000 X 1000 vrienden. Hij had alles om blij te zijn. En toch was hij verdrietig ... Een voorstelling over verdriet, hoop en geluk, in een magische wereld vol humor.

—
Il était une fois... un roi. Un roi avec une immense couronne en or, sur un trône d'or. Il possédait plus de 100 chevaux et 1000 domestiques. Et encore 1000 X 1000 amis. Ce roi avait tout pour être heureux. Pourtant il était triste... Un spectacle sur le chagrin, l'espoir et le bonheur, dans un monde magique.

—
Once upon a time, there was a king. A king with a golden crown. On a golden throne. Wearing a golden cloak. He had more than 100 horses and 1000 servants. And even 1000 X 1000 friends. He had everything to be happy, yet he was sad... A performance about grief, hope and happiness in a magical world.

MET/AVEC/WITH: Peter Pype, Saskia Verstiggel.



3+

wo 2/8
t/m
za 5/8
groene tent

figurentheater

Shoes

La Tête à l'Envers

Simone en Solange verzamelen schoenen en geven die allemaal een eigen speciale plek. En ze verzinnen verhalen, vol fantasie en humor, soms teder, soms gek. Ze nemen je mee op reis, dichtbij en veraf! Laarzen, pantoffels, sneakers, sandalen, je zal ze nooit meer op dezelfde manier bekijken! Geniet mee van dit speels en poëtisch woordeloos verhaal.

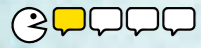
—
Simone et Solange ont le goût du travail bien fait : à chaque chaussure, sa place, à chaque soulier, son pied. Mais les demoiselles sont aussi fantaisistes et sous chaque semelle fleurit l'imaginaire. Vous ne verrez plus vos chaussures comme avant !

—
Simone and Solange appreciate work well done. Every shoe has its place. Each new pair is picked up with care, repaired and pampered. But the girls also love to tell stories, stories that take them far away from home... Your shoes will never be the same again!

MET/AVEC/WITH: Melissa Leon Martin, Stéphanie Mangez.
SUPPORT: Vlaamse Gemeenschapscommissie.

2

45'



4+

ma 31/7
di 1/8
theatertent

theater

Wa Wilder Man

Compagnie Barbarie

Drie figuren kijken in de zaal, ze lijken bang. Wie zit daar toch? En wat komen ze hier doen? Ze zien er zo vreemd uit, onbekend, angstaanjagend en vooral ... klein! Om zich te beschermen tegen deze indringers vermommen de figuren zich, halen ze trucjes uit en doen ze stoer ... maar werkt dat wel? *Wa Wilder Man* is heerlijk zot, kleurrijk en plezierig theater over de ander en onszelf.

—
Trois figures regardent dans la salle, ils ont l'air effrayés. Qui est là ? Et qu'est-ce qu'ils viennent faire ? Ils ont l'air tellement bizarres, inconnus, terrifiants et surtout... petits!

—
Pour se protéger les figures se déguisent, font des cabrioles ... mais est-ce que ça marche ? *Wa Wilder Man*, c'est du théâtre bien fou, coloré et amusé pour vous et nous.

—
Three figures are staring across the room, frightened. Who's there? What are they doing here? They look strange, unfamiliar, terrifying and above all... small!

—
To protect themselves the three figures put on a disguise and do some tricks and act cool... but will it work? *Wa Wilder Man* is delightfully crazy, colourful and fun theatre about them and us.

MET/AVEC/WITH: Liesje De Backer, Amber Goethals,
Sarah Vangeel, Karolien De Bleser, Lotte Vaes.

3

55'



5+

vr 4/8
za 5/8
tribune

muziektheater

Roodhapje

FroeFroe

Iedereen kent het verhaal van het kleine meisje met het rode kapje aan de rand van het grote bos, maar ken je ook het liedje van de Papapa pannenkoeken in de panpan pannekoekekoekenpanpan? Nee? Brul toch maar mee als een echte boze wolf.

—
Wolve wolve wolve wol
kom eens uit uw hol
diepe diepe diepe dol
ik ben een bordje vol

—
Een spannend verhaal met liedjes, vertellingen en gekke dingen.

—
Tout le monde connaît l'histoire de la petite fille avec le petit chaperon rouge, mais connais-tu la chanson de Crêcrêcrêpes dans la poêle poêle poêle à crêpes ? Non ? Crie avec nous comme un vrai méchant loup. Une histoire captivante avec des chansons, contes et autres choses dingues.

—
Everyone knows the tale of Little Red Riding Hood at the edge of the forest... But do you know the song of the Papapa? No? Then roar along like a real bad wolf. An exciting story with songs, tales and crazy stuff.

MET/AVEC/WITH: Marianne Loots, Gert Jochems,
Annelore Stubbe, Lili Grace.

GRATIS

40'



5+

wo 2/8
do 3/8
witte tent

muziektheater



Liedjes met Wortels

Zonzo Compagnie

Elan was een bijzonder meisje, dat in alles muziek leek te horen. Op een nacht droomde ze over een grote machine waarin ze alle liedjes kon verzamelen. De volgende dag vertrok ze, haar bandopnemer onder de arm. Ze reisde door de wereld en verzamelde slaapliedjes, liefdesliedjes, feestliedjes, kietelende en prikkelende liedjes ... Zangeres Naomi Beeldens en muzikant Jan Van Outryve brengen deze liedjes opnieuw tot leven. Met niets meer dan een stem, een ukelele en een luit nemen ze je mee op reis.

—
Elan était une fille particulière, qui entendait de la musique dans chaque chose. Une nuit, elle fit un rêve dans lequel elle crée une grande machine pour y collectionner toutes les chansons. Elle part le lendemain avec un magnétophone sous le bras. Elle a voyagé autour du monde et a rassemblé des berceuses, des chansons d'amour et de fête... La chanteuse Naomi Beeldens et le musicien Jan Van Outryve t'emmènent en voyage avec rien de plus qu'une voix, un ukéléle et un luth.

—
Elan was a special girl that could hear music wherever she went. One night, she dreamt about a huge machine to collect all songs. The next day she left with her tape recorder. She travelled around the world and collected lullabies, love ballads, party tunes, songs that tickle and sparkle... Singer Naomi Beeldens and musician Jan Van Outryve bring these songs back to life... Join them on this great trip!

5+

za 29/7
t/m
di 1/8
groene tent

beeldend theater



Eet je stekels op

Moquette Production/HETPALEIS

Léopold wordt naar het platteland gestuurd en belandt bij mémé Stekel. Ze heeft een hekel aan kinderen en woont alleen met haar hond, Moquette. Elke ochtend kijkt mémé Stekel naar haar favoriete soap, de rest van de tijd werkt ze in haar tuintje. Léopold moet haar helpen om brandnetels te plukken. Maar hij hoort iemand en... prikt zich!

Met heel eenvoudige middelen en fascinerend schaduwspel toveren Virginie en Theodora een poëtische wereld tevoorschijn.

—
Mamie Ronce vit avec Moquette, son basset, elle déteste les enfants. Chaque matin, elle regarde son feuilleton et puis s'en va faucher le fond de son jardin. Envoyé prendre un bol d'air chez sa grand-mère, Léopold doit débroussailler les fourrés grouillants de ronces... et se pique ! Avec des moyens simples et du théâtre d'ombres Virginie et Theodora mettent au jour un monde poétique fascinant.

—
Léopold is sent to the countryside to stay with granny Sting. She hates children and lives alone with her dog Moquette. Every morning granny Sting watches her favorite soap, the rest of the day she works in her garden. Léopold has to help pick nettles and... gets stung! With fascinating shadow play Virginie and Theodora create their poetical world.

MET/AVEC/WITH: Virginie Gardin, Theodora Ramaekers.
SUPPORT: Vlaamse Gemeenschapscommissie.



5+

vr 4/8
za 5/8
witte tent

poppentheater

Koekebrood

Herwig De Weerd

Acteur Herwig De Weerd vertelt het verhaal van Sneeuwwitje, maar op geheel eigen wijze. Met eigenzinnige poppen en prikkelende vertellingen, betoverend én muzikaal. Sneeuwwitje zonder dwergen, met een blonde pruik en een heks die zich verslikt in haar eigen appel? Wie zal het zeggen? Zeker weten, het wordt een Sneeuwwitje anders dan anders!

—
L'acteur Herwig De Weerd interprète l'histoire de Blanche-Neige à sa façon, fascinante et musicale. Avec des contes inspirants et des poupées têtues. Blanche-Neige sans les nains avec une perruque blonde et une sorcière qui avale de travers sa propre pomme ? Qui le dira ? De toute façon, ce sera une toute autre Blanche-Neige !

—
Actor Herwig De Weerd brings his version of Snow White, with eccentric puppets and exciting tales, enchanting and full of music. Snow White without dwarves, wearing a blonde wig and a witch who chokes on her apple? Who will tell? Snow White like you've never seen before, that's a promise!



5+

do 3/8
t/m
za 5/8
truck

muziektheater

Pakman

Post uit Hessdalen

PAKMAN doorkruist het land om altijd precies op tijd pakjes af te leveren. Hij leeft sneller dan snel. 1 pakje, 2 formulieren, 3 stempels, 6 handtekeningen, 450 keer per dag, 159.750 pakjes per jaar. Nestel je in de laadbak van zijn kleine truck, samen met een flitsende jongleur en een sneller-dan-snelle drummer!

—
PAKMAN sillonne le pays pour livrer des colis, toujours bien à temps. 1 petit colis, 2 formulaires, 3 tampons, 6 signatures, 450 fois par jour, 159 750 colis distribués par an. Dans le conteneur de son petit camion, le public est invité à assister à un spectacle intense.

—
PAKMAN drives around the country to deliver packages, always in time. 1 package, 2 forms, 3 stamps, 6 autographs, 450 times a day, 159.750 packages a year. Join him in the back of his small truck for a rhythmical performance.

MET/AVEC/WITH: Stijn Gruppung, Frederik Meulyzer.

*Niet toegankelijk voor rolstoelgebruikers.
Non accessible aux fauteuils roulants.
Not accessible to wheelchair users.
Max. 25 p.*



5+

za 29/7
t/m
za 5/8
Leopoldpark

figurentheater

Movo

Brown Field Studio

Movo woont helemaal alleen en onderzoekt hoe alles om hem heen bewegen kan. Hij droomt van vliegen, hoog door de lucht. Beweging kent hij door en door, alle geheimen heeft hij ontcijferd. Maar is dat zo?

—
Movo habite tout seul et s'occupe d'examiner comment tout autour de lui peut bouger. Il rêve de voler, haut dans le ciel. Les gestes, ils n'ont plus de secrets pour lui. Mais est-ce vraiment le cas ?

—
Movo lives all by himself and investigates how everything around him moves. He dreams of flying, high in the sky. Movo knows all about movement, there are no more secrets. Right?

MET/AVEC/WITH: Bruno Smeyers.



5+

wo 2/8
t/m
za 5/8
groene
tent

beeldend theater

If walls could talk

Beeldsmederij DE MAAN

Een man en zijn muur. Een eenzame man met vaste gewoontes. Maar vandaag is anders! Zijn oude huis begint langzaam te communiceren met hem. De man ontdekt dat hij niet alleen is.

—
Un homme et son mur. Une courte spectacle sur un homme isolé, enfermé dans sa routine quotidienne. Mais aujourd'hui, c'est différent ! Sa vieille maison commence doucement à communiquer avec lui. L'homme découvre qu'il n'est pas seul.

—
A man and his wall. A lonely man stuck in his daily routine. But today is different! His old house slowly starts to communicate with him. The man discovers that he is not alone.

MET/AVEC/WITH: Michelle Peters, Christiaan Mariman.
SUPPORT: Vlaamse Gemeenschapscommissie.



6+

wo 2/8
do 3/8
tribune

dans

Choco of Kaas

Lap vzw

Wat wil je, choco of kaas? Een orka of een goudvis?
Wil je vleugels hebben, naar de maan vliegen of uitvinder worden?
Moet je eerst je frietjes opeten voor je een hamburger mag?
Krijg je handschoenen in de zomer of een badpak in de winter?
Er is zoveel te kiezen en te willen!
Doe mee met deze speelse dansvoorstelling over 'kiezen-willen-
mogen-moeten-krijgen-hebben'.

—
Qu'est-ce que tu veux, de la pâte à tartiner ou du fromage ? Un orque
ou un poisson rouge ? Veux-tu des ailes, aller sur la Lune ou devenir
inventeur ? Dois-tu d'abord manger tes frites avant de manger ton
hamburger ? Il y a autant à choisir et à vouloir ! Participe à notre
spectacle de danse sur « choisir-vouloir-pouvoir-devoir-recevoir-avoir ».

—
What do you want? Chocolate spread or cheese? A killer whale or a
goldfish? Do you want wings, fly to the moon or become an inventor?
Do you have to finish your fries before you can have a burger?
There is that much to choose, that much to want! Join this playful dance
performance about what "to choose-want-may-must-get-have".

MET/AVEC/WITH: Dafne Maes, Danaé Bosman.



6+

za 29/7
zo 30/7
Leopoldpark

poppentheater/dans

Monsters

Duda Paiva

Vreemde wezens die monsters, ze hebben gekke koppen,
vleugels en staarten, maar ook armen en benen. Zijn ze mens
of dier? En zijn ze lief of juist heel gemeen? Deze zomer komen
ze naar je toe, maar wees voorzichtig; wat je ziet is niet altijd
wat je krijgt. In het Familiepark duiken Nikè en Minotaurus
op, mysterieuze figuren, magische poppen met spannende
verhalen.

—
Ces monstres, ce sont des créatures bizarres. Ils ont des
drôles de têtes, d'ailes et de queues mais aussi des bras et des
jambes. Sont-ils des êtres humains ou des animaux ? Et sont-ils
gentils ou très méchants ? Cet été Nikè et Minotaurus sont ici,
des créatures mystérieuses, des poupées magiques avec des
histoires captivantes.

—
Strange creatures these monsters. They have funny heads,
wings and tails, but arms and legs as well. Are they man or
beast? Are they sweet or really mean? This summer Nikè and
Minotaurus are here, mysterious figures, magical puppets with
exciting stories.

MET/AVEC/WITH: Ilija Surla, Josse Vessies.



6+

vr 4/8
za 5/8
theatertent

theater

De Passant

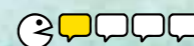
Laika

Sommige mensen voelen zich overal thuis. Anderen zijn hun hele leven op zoek,
zwervend van hier naar daar, vol verlangen naar een eigen plek.
Maar wat is dan, 'thuis'? Groot of klein, hier of daar, samen of alleen?
De Passant is een beeldende energieke voorstelling over de zoektocht naar
een thuis, geïnspireerd door gesprekken met kinderen van allochtone origine
en van gescheiden ouders.

—
Il y en a qui se sentent partout chez eux. Il y en a d'autres qui sont à la recherche
durant toute leur vie – errants – avec de grands espoirs pour trouver leur place.
Mais qu'est-ce que c'est alors, « chez soi » ? Grand ou petit, ici ou plutôt là, ensemble
ou seul ? *De Passant* est un spectacle imagé et ferme sur la quête d'un chez-soi, inspiré
par des entretiens entre enfants d'origine étrangère et de parents divorcés.

—
Some people just feel at home everywhere. Others spend their entire life searching,
wandering, craving for a place of their own. But what's "home"? Big or small, here or
there, together or alone?
De Passant is an energetic performance about the search for a home, inspired by talks
with children having migrant backgrounds or divorced parents.

MET/AVEC/WITH: Ephraïm Cielen, Helder Seabra, Boris van Severen, Robbert Vervloet.



6+

do 3/8
theatertent

— danstheater

3

65'



Kalf!

Zaam

Koetje Kalf leeft met vele melkkoeien samen in een stal en ze droomt over India, waar de koeien heilig zijn, daar worden koeien oud en alle kalfjes zijn er van goud.

Twee acteurs in dit verhaal. De een wil het verhaal vertellen van Koetje Kalf. Het echte verhaal. Gewoon zoals het is. De ander denkt aan een sprookje. Liefst met veel muziek en dans. Zo'n verhaal dat eindigt met de woorden: 'En ze loeiden nog lang en gelukkig.'

—
Koetje Kalf habite avec beaucoup de vaches et rêve de l'Inde, où les vaches sont sacrées. Là, les vaches vivent longtemps et les veaux y sont en or. Dans cette histoire, il y a deux acteurs. Le premier veut raconter l'histoire de Koetje Kalf. La vraie histoire. Comme elle est. L'autre pense plutôt à un conte de fées. De préférence avec beaucoup de musique et de la danse...

—
Koetje Kalf shares a barn with some other cows and dreams of India. It is a place where cows are holy and grow old, and the calves are made of gold. There are two actors in this story. One of them wants to tell the story of Koetje Kalf. The real story. Just the way it is. The other one is thinking about a fairytale. With lots of music and dancing...

MET/AVEC/WITH: Dimitri Leue, Anastassya Savitsky, Steven Taelman.



6+

za 29/7
zo 30/7
theatertent

— figurentheater

3

65'



Repelsteel

FroeFroe

Voor de oude koningin haar laatste adem uitblaast heeft ze nog een wens: laat mijn jongen trouwen met een rijk meisje. Haar zoon heeft ook een wens: laat mij een meisje trouwen waar ik mee kan lachen en kindjes maken. En zo gebeurt het ook. De koning en zijn koningin zijn verliefd, rijk en zonder zorgen. Ze kussen en krijgen baby Willy. Helaas is de vader van het meisje een domme molenaar. Zo dom dat hij het kind van de levensgevaarlijke Repelsteel steelt. Repelsteel is uit op wraak en wil nog maar een ding: baby Willy!

—
Avant que la vieille reine rende son dernier soupir, elle a un désir : que son fils marie une fille riche. Son fils a aussi un désir : que je puisse marier une fille amusante avec qui je peux faire des enfants. Et voilà ce qui se passe : le roi et sa reine sont amoureux, riches et mènent une vie sans soucis. Ils se sont embrassés et ont mis au monde Willy. Malheureusement, le père de la fille est un meunier bête qui vole l'enfant du mortel Nain Tracassin. Ce dernier veut se venger. Il désire une seule chose : bébé Willy !

—
The old queen has one dying wish. She wants her son to marry a rich girl. The boy also has a wish: he wants to marry a girl that makes him laugh, and have babies together. And so it happens. The king and queen are in love, rich and without troubles. They kiss and baby Willy is born. Unfortunately, the girl's father is a dumb miller. He's so stupid that he steals the child of the dangerous Rumpelstiltskin. Rumpelstiltskin seeks revenge and goes after baby Willy!

MET/AVEC/WITH: Dries De Win, Maarten Bosmans, Marianne Loots, Annelore Stubbe, Milan Warmoeskerken, Vincent Brijs.

6+

ma 31/7
t/m
wo 2/8
Leopoldpark

theater

Vreemde vogels

Julie Delrue/Frederika Del Nero

Vandaag is een topdag voor vogelliefhebbers: de wind staat goed, het gras is vers gemaaid en tal van vogels strijken neer.

Klim mee in de kijkhut van Hannah Havik en Merel Vanneste. Ze adopteerden een exotische vogel, maar worden het maar niet eens hoe die op te voeren.

Toch moeten ze samen de vogel trainen en zo komen ze dichterbij elkaar. *Vreemde Vogels* is een absurde en ontroerende voorstelling over vriendschap en zoveel meer!

Aujourd'hui, c'est une journée fantastique pour les amoureux d'oiseaux : le vent souffle, l'herbe vient d'être tondue et les oiseaux arrivent.

Grimpe avec nous dans la cabane de Hannah Havik et Merel Vanneste. Elles ont adopté un oiseau exotique mais elles n'arrivent pas à se mettre d'accord sur la façon de l'élever. Toutefois elles doivent l'entraîner ensemble et ainsi cela les rapproche. *Vreemde Vogels* est un spectacle absurde et émouvant sur l'amitié et beaucoup plus.

Today is a great day for bird lovers: wind coming from the right direction, freshly mown grass and lots of birds settling down. Join Hannah Havik and Merel Vanneste in their bird watching hut. They adopted an exotic bird but are quarrelling about how to raise it. By training the bird together they too get closer to one another. *Vreemde Vogels* is an absurd and moving performance about friendship and that much more!

MET/AVEC/WITH: Julie Delrue, Frederika Del Nero.

Niet toegankelijk voor rolstoelgebruikers.
Non accessible aux fauteuils roulants.
Not accessible to wheelchair users.
Max. 50 p.



7+

wo 2/8
theatertent

theater

Verloren voorwerp

De Roovers

Dit is het verhaal van Madam en Meneer.

Ze gaan op zoek naar wat ze kwijt zijn.

Wat is toch dat geheimzinnige ding dat ze maar niet vinden?

Als dat maar goed afloopt!

Een verhaal over de liefde, over hoe die kan verdwijnen en verschijnen.

Ceci est l'histoire

de Madame et Monsieur.

Ils sont à la recherche de ce qu'ils ont perdu.

C'est quoi, cet objet mystérieux qu'ils n'arrivent pas à trouver ?

Si seulement cette histoire pouvait bien se terminer !

Une histoire sur comment l'amour peut disparaître et réparaître.

This is the story of Miss and Mister.

They're in search of something lost.

What is this mysterious thing that they just can't find?

Hopefully all ends well!

A story about love, about how it can vanish and reappear.

MET/AVEC/WITH: Luc Nuyens, Sara De Bosschere.



8+

za 29/7
t/m
di 1/8
groene tent

beeldend theater

Kronkel

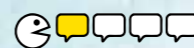
Tuning People/Maas

Kronkel is een fantasierijke voorstelling met maskers van karton en plakband, sneeuw en bloed. Twee mensen hebben een vreemde ontmoeting waarbij ze telkens een andere gedaante aannemen. In deze grappige mime act gaat het over troost, liefde en een gruwelijk ongeluk.

Kronkel est un spectacle imaginaire avec des masques en carton, du scotch, de la neige et du sang. Deux personnes font une rencontre étrange où ils prennent à chaque fois une autre silhouette. Dans cette pantomime drôle, il s'agit de consolation, de l'amour et d'un accident atroce.

Kronkel is a performance full of imagination with masks made out of cardboard, tape, snow and blood. Two people have a strange encounter during which they each take on different shapes. This funny mime performance deals with consolation, love and a terrible accident.

MET/AVEC/WITH: Art Srisayam, Gale Rama.



8+

za 29/7
zo 30/7
witte tent

figurentheater

Avant-première
De Vijand

FroeFroe

Het is oorlog. In een put, een soldaat. Op wacht, hij wacht. In een andere put, nog een soldaat, de vijand. Vlakbij. Je ziet hem niet, je hoort hem soms. Iedere dag lossen de soldaten één schot. Nooit raak. Ze wachten op het einde van de oorlog.

Dan beslist één soldaat om de vijand te besluipen. Hij zal hem doden in zijn slaap. Dan is de oorlog voorbij en kan hij weer naar huis. Aan de put van de vijand wacht hem echter een grote verrassing.

C'est la guerre. Dans une tranchée, un soldat. En garde, il attend. Dans une autre tranchée, encore un soldat, l'ennemi. Tout près. Ils attendent la fin de la guerre. A ce moment-là un soldat décide de s'approcher en catimini de l'ennemi. Il va le tuer dans son sommeil. De cette façon la guerre sera finie et il peut rentrer à la maison. Mais dans la tranchée ennemie une grande surprise l'attend.

A war is raging. In a hole there is a soldier, on guard, waiting. In another hole, another soldier, the enemy. That close. Out of sight. They wait for the war to end. One soldier decides to sneak up on the enemy and kill him in his sleep. After that, the war will be over and the soldier can go home. But a big surprise awaits him at the enemy's hole.

MET/AVEC/WITH: Thaïs Scholiers, Dimitri Duquennoy, Filip Peeters.



8+

ma 31/7
di 1/8
witte tent

theater

Russische Rolmops

Hanneke Paauwe

De piepkleine Harald gaat 's nachts stiekem op stap. Onderweg beleeft hij wonderlijke avonturen. Een gsm valt in het water en blijft spreken. Een muzikale mummie dwaalt rond in het donker. Een eenzame zilverspin schrijft liefdesgedichten. Het krokodillenkind heeft een vreselijk stinkende adem ...

Russische Rolmops is een spannende voorstelling over de zoektocht naar geluk langs verhalen, beelden en verrassingen.

Le petit Harald se balade secrètement la nuit. Sur la route il vit des aventures miraculeuses. Un téléphone portable tombe dans l'eau et continue à parler. Une momie musicale... dans le noir. Une araignée argentée isolée écrit des poèmes d'amour. L'enfant crocodile a une mauvaise haleine...

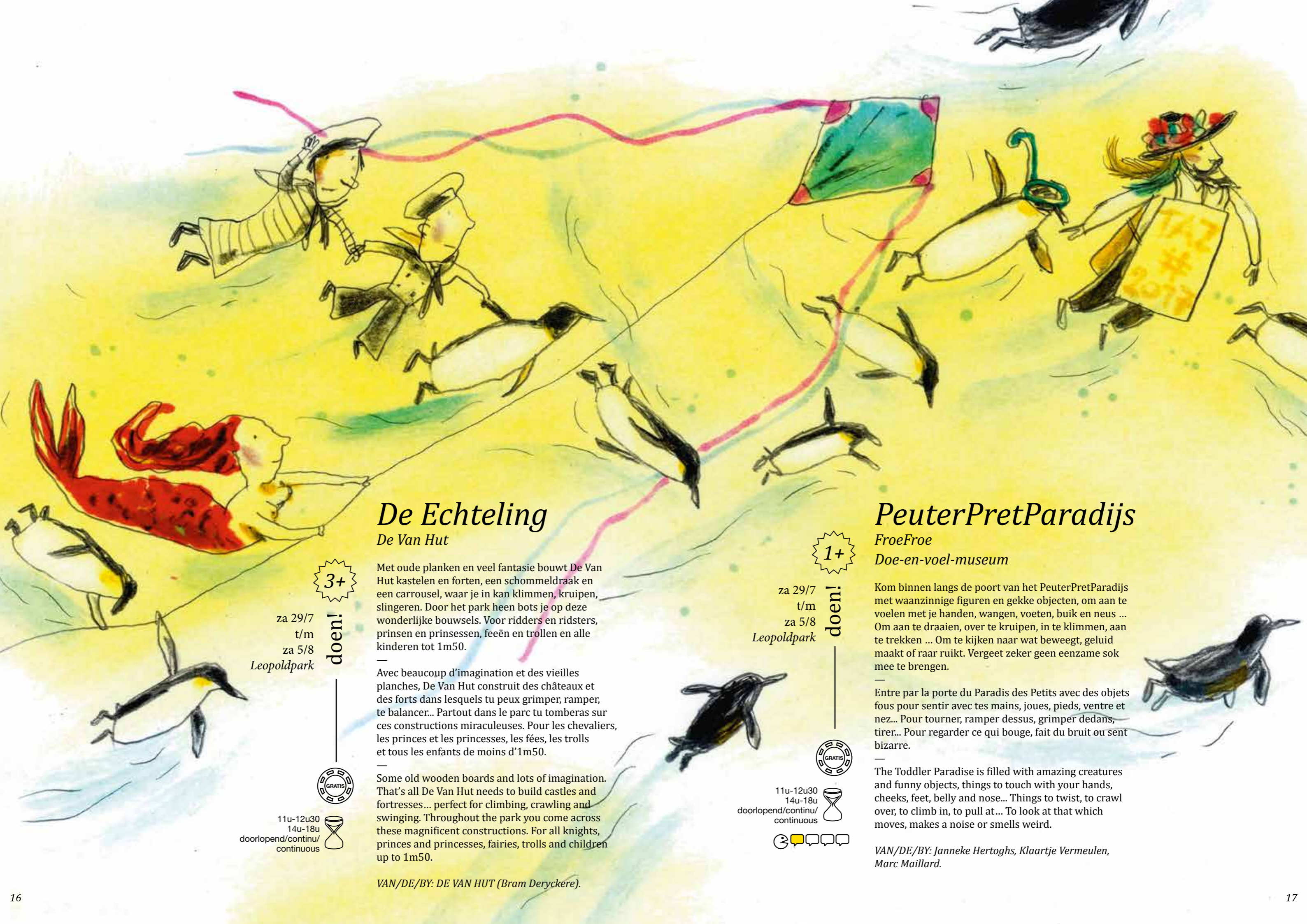
Russische Rolmops est un spectacle captivant sur la recherche du bonheur à travers des histoires, images et surprises.

Tiny tiny Harald sneaks out at night. Having wonderful adventures. A mobile phone falls in the water and keeps talking. A musical mummy wanders in the dark. A lonely spider writes love poems. The crocodile child has a terrible breath ...

Russische Rolmops is an exciting performance about the search for happiness through stories, images and surprises.

MET/AVEC/WITH: Eva Schram, Ton de Wit, Hanneke Paauwe. SUPPORT: Vlaamse Gemeenschapscommissie





De Echteling

De Van Hut

Met oude planken en veel fantasie bouwt De Van Hut kastelen en forten, een schommeldraak en een carroussel, waar je in kan klimmen, kruipen, slingeren. Door het park heen bots je op deze wonderlijke bouwsels. Voor ridders en ridsters, prinsen en prinsessen, feeën en trollen en alle kinderen tot 1m50.

Avec beaucoup d'imagination et des vieilles planches, De Van Hut construit des châteaux et des forts dans lesquels tu peux grimper, ramper, te balancer... Partout dans le parc tu tomberas sur ces constructions miraculeuses. Pour les chevaliers, les princes et les princesses, les fées, les trolls et tous les enfants de moins d'1m50.

Some old wooden boards and lots of imagination. That's all De Van Hut needs to build castles and fortresses... perfect for climbing, crawling and swinging. Throughout the park you come across these magnificent constructions. For all knights, princes and princesses, fairies, trolls and children up to 1m50.

VAN/DE/BY: DE VAN HUT (Bram Deryckere).

3+

za 29/7
t/m
za 5/8

Leopoldpark

doen!



11u-12u30
14u-18u

doorlopend/continuu/
continuous



PeuterPretParadijs

FroeFroe

Doe-en-voel-museum

Kom binnen langs de poort van het PeuterPretParadijs met waanzinnige figuren en gekke objecten, om aan te voelen met je handen, wangen, voeten, buik en neus ... Om aan te draaien, over te kruipen, in te klimmen, aan te trekken ... Om te kijken naar wat beweegt, geluid maakt of raar ruikt. Vergeet zeker geen eenzame sok mee te brengen.

Entre par la porte du Paradis des Petits avec des objets fous pour sentir avec tes mains, joues, pieds, ventre et nez... Pour tourner, ramper dessus, grimper dedans, tirer... Pour regarder ce qui bouge, fait du bruit ou sent bizarre.

The Toddler Paradise is filled with amazing creatures and funny objects, things to touch with your hands, cheeks, feet, belly and nose... Things to twist, to crawl over, to climb in, to pull at... To look at that which moves, makes a noise or smells weird.

VAN/DE/BY: Janneke Hertoghs, Klaartje Vermeulen, Marc Maillard.

1+

za 29/7
t/m

za 5/8

Leopoldpark

doen!



11u-12u30
14u-18u

doorlopend/continuu/
continuous



6+

za 29/7
t/m

za 5/8

Leopoldpark
(kiosk)

workshop

14u-17u
doorlopend/continu/
continuus

FroeFroe-ateliers

FroeFroe

Met heel veel fantasie en een beetje handigheid, wat eierdozen, pingpongballen, bekers, krantenpapier, rietjes ... maak jij een pop. In het FroeFroe-atelier bedenkt je de allerzotste dingen, samen met echte kunstenaars maak je er je stoutste knutseldromen waar. Wees er snel bij, want het aantal deelnemers is beperkt.

Avec de l'imagination et un peu d'habileté, quelques emballages d'oeufs, des balles de ping pong, des gobelets, du papier journal, des pailles ... tu crées une poupée. Dans l'atelier de création FroeFroe tu créeras des choses folles ! Avec de vraies artistes tu réalises tes rêves de bricolage. Inscris-toi vite car le nombre de participants est limité.

With lots of imagination and a bit of skills, some egg cartons, ping pong balls, cups, newspaper sheets, straws ... you can make a puppet. In the FroeFroe workshop you create the craziest things. Together with real artists you can make your wildest crafting dreams come true. Be there early! The number of participants is limited.

MET/AVEC/WITH: Vick Verachtert, Astrid Michaelis.

Place Musette

zo 30/7
t/m za 5/818u - 23u
Leopoldpark

In het Leopoldpark vindt ook Place Musette plaats ... Elke avond grasduint een vast huisorkest met een gastmuzikant in het rijke repertoire van het Franse chanson. Met o.a. Johan Verminnen, Jan De Smet, Patrick Riguelle en vele anderen.

Au Parc Léopold TAZ vous présente Place Musette. Chaque soir, notre orchestre invite un autre musicien afin d'explorer ensemble le repertoire riche de la chanson française. Avec Johan Verminnen, Jan De Smet, Patrick Riguelle et beaucoup d'autres.

Place Musette also takes place in the Leopold Parc, each evening the same band is joined by a guest performer, together they bring French songs back to life.

SUPPORT: Provincie West-Vlaanderen.
Info TAZ-brochure p. 43.

Praktisch

Wanneer? Van 29/7 t/m 5/8, dagelijks van 11u tot 19u.

Waar? Leopoldpark (Leopold II laan, 8400 Oostende), in openlucht en in tentjes.

Wat? Theater, muziek, spelletjes.

Voor wie? Voor alle kinderen van 1 tot 12 jaar en hun (groot)ouders.

Programma? Vraag aan de infostand ter plekke het parkplan met het uurschema van alle voorstellingen of bekijk dit op de website theateraanzee.be/nl/familiepark.

Prijs? Gratis tot maximaal 3,75 euro per voorstelling.

Reserveren? Niet nodig, gewoon komen!

Tickets? In het park kan je drankjetons kopen waarmee je ook toegang krijgt tot de voorstellingen.

Bereikbaarheid? Met de bus of tram halte Marie-Joséplein, te voet van het station (850 m, 11 min), met de fiets (fietsparking naast het park), met de auto (Indigo parking op de Leopold II laan).

Toegankelijk? Alle voorstellingen zijn toegankelijk voor andersvaliden, behalve *Pakman* en *Vreemde vogels*.

Voorzieningen? Aparte ruimte voor babyverzorging, met magnetron en knus zithoekje voor het voeden van de baby. Toiletten, ook toegankelijk voor mindervaliden. Voldoende zitgelegenheden in het park.

Eten en drinken? In het park kan je picknicken en op het zonnige terras kan je terecht voor een hapje en drankje.

Wat als? Bij regenweer gaan openluchtactiviteiten gewoon door, TAZ voorziet regenponcho's! Enkel bij stormweer kunnen voorstellingen afgelast worden

Tip: geen zin om een buggy mee te zeulen, op www.buggybooker.com kan je een buggy reserveren en die haal je dan af bij Toerisme Oostende (Monacoplein 2) of Indigo Parking (Leopold II laan).

Concrètement

Quand ? Du 29/7 jusqu'au 5/8 inclus, entre 11h et 19h.

Où ? Le Parc Léopold (Leopold II laan, 8400 Ostende), en plein air et en baraquettes.

Quoi ? Théâtre, musique, petits jeux.

Pour qui ? Pour tous les enfants de 1 jusqu'à 12 ans et leurs (grands-)parents.

Programme ? Demandez l'horaire de tous les spectacles au stand d'information ou consultez le site web theateraanzee.be/fr/familiepark.

Prix ? Gratuit ou max. 3,75 euros par spectacle.

Réserver ? Pas nécessaire, il faut simplement venir!

Billets ? Dans le parc, vous pouvez acheter des jetons avec lesquels vous avez également accès aux spectacles.

Comment y accéder ? En bus ou en tram: arrêt Place Marie José (Marie-Joséplein), à pied depuis la gare (850 m, 11 min.), à bicyclette (parking près de Parc Léopold), en voiture (parking Indigo dans l'avenue Léopold II).

Accessibilité ? Toutes les spectacles sont accessibles aux personnes à mobilité réduite, à l'exception de *Pakman* et *Vreemde Vogels*.

Équipement ? Espace prévu pour les soins nécessaires de votre bébé, avec four à micro-ondes et coin confortable, toilettes également accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Boire et manger ? Dans le parc, vous pouvez pique-niquer ou vous installer sur la terrasse ensoleillée pour boire et manger.

Il pleut ? Les activités en plein air continuent, Théâtre-Sur-Mer prévoit un poncho contre la pluie ! Seulement en cas de tempête, les spectacles peuvent être annulés.

Astuces! Sur le site web www.buggybooker.com, vous pouvez réserver une poussette et venir la chercher à l'office de tourisme d'Ostende (Monacoplein 2/Place Monaco 2) ou au parking Indigo (Leopold II laan/avenue Léopold II).

Practical information

When? From July 29th to August 5th, from 11 am to 7 pm.

Where? Leopold Parc (Leopold II laan, 8400 Ostend), in open air and in little tents.

What? Theatre, music, games.

For? All children from ages 1 to 12 and their (grand) parents.

Programme? You can get a programme at the information desk in the parc or check the website theateraanzee.be/en/familiepark.

Price? Free to max. 3,75 euro/show.

Reservation? Not required, you can just come over!

Tickets? You can buy tokens in the parc, these you can use to access the shows.

How to get there? By bus or tram, stop 'Marie-Joséplein', on foot, train station to parc (850m, 11 min.), by bike or by car (Indigo Parking, Leopold II laan).

Accessible? All shows are accessible for disabled people, except for *Pakman* and *Vreemde Vogels*.

Facilities? Separate space for baby nursing, with microwave, toilets, also accessible for disabled people.

Food and drink? You can picknick in the parc, or you can have something to eat or drink at the sunny terrace.

What if? All open air activities go on when raining, the organisation will provide raincoats. Activities will be cancelled in case of storm.

Tip! You can book a buggy via www.buggybooker.com, which you can collect at the Tourist Office (Monacoplein 2) or Indigo Parking (Leopold II laan).

SPEELUREN/HEURES SPECTACLES/PERFORMANCE HOURS
tribune: 11h & 15h - theatertent: 13h30 & 18h

Alle overige speeluren vind je elke dag terug op het Parkplan, verkrijgbaar aan de infostand.

Chaque jour, vous pouvez retrouver tous les autres horaires des spectacles sur le plan du Parc, à votre disposition au pavillon/bureau d'information.

Each day you can obtain a schedule of the Family Parc at the information desk, also including all other performance hours.

Nieuwsgierig naar wat het **NZVL** voor jou kan betekenen? Bereken zelf jouw voordeel op www.nzvl.be

- jeugdvoordelen tot € 170/jaar
- tussenkomst tandzorgen tot € 500
- geboortevordelen tot € 1.000/per kind
- tussenkomst lidgeld sportclub tot € 30/jaar
- terugbetaling wettelijke remgelden voor kinderen jonger dan 7 jaar
- tussenkomst orthodontie tot € 750
- tussenkomst optiek tot € 50/jaar

Ontdek het uitgebreide pakket diensten en voordelen op www.nzvl.be

Kleurwedstrijd

Kleur deze tekening in en win één van onze 10 NZVL-zomerpakketten (*).

Stuur jouw tekening vóór 7 augustus 2017 naar **NZVL-marketing - Statieplein 12 - 9300 Aalst**. De winnaars worden persoonlijk gecontacteerd.

(* strandtas + beach tennisset + opblaasbaar zeteltje.



Voornaam: Naam:

Straat: Nummer:

Postcode: Plaats:

Telefoonnummer:



Altijd dichtbij,
ook als je gsm je
in de steek laat

Je gratis vervangsmartphone
ligt al klaar in je Proximus Center
proximus.be/vervangsmartphone



proximus

DE NATIONALE LOTERIJ ZET DANKZIJ HAAR SPELERS DE SCHOULDERS ONDER CULTUUR, SPORT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, ARMOEDEBESTRIJDING, ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN SOLIDARITEITSACTIES. EN ELKE INZET VAN DEZE SPELERS, HOE KLEIN OOK, MAAKT EEN WERELD VAN VERSCHIL. THEATER AAN ZEE KIEST VOOR DE NATIONALE LOTERIJ ALS BETROUWBARE PARTNER OM HAAR PROJECTEN TE REALISEREN EN BEDANKT DAN OOK DE SPELERS VOOR DE STEUN!

#IEDEREENTELMEE

6 Nationale Loterij

14^e editie
BUREN BIJ KUNSTENAARS 20-21-22 oktober 17
OPEN-ATELIERDAGEN

U BENT HIER

0800 20 021
www.burenbijkunstenaars.be

#burenbijkunstenaars
www.facebook.com/burenbijkunstenaars
#burenbijkunstenaars

west-vlaanderen
de gedreven provincie

Pas de Calais Le Département Nord

Radio 2

wenst je

veel plezier!

radio 2

TAZ#2017

THEATERAANZEE.BE OOSTENDE 27/07 - 05/08

Illustraties Ingrid Godon
Vormgeving Kaat Flamey



west-vlaanderen
de godelieven provincie



Nationale
Loterij



Oostende
DE STAD
VAN ZEE



Vlaanderen
verbeeldt werk



radio 2



Focus/UTV



KW



brussel



MAES



PRS
PARTOE



Land
LANDSCAPEN - VERBODEN - VERBODEN

proximus Knack



SABAM FOR
CULTURE



KBC